

PART II / PARTIE II

Volume 39, No. 8 / Volume 39, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2018-08-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-106-2018 R-106-2018	Designated Trades Order, amendment Arrêté sur les métiers désignés—Modification	376
R-107-2018 R-107-2018	Tulita Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Tulita	377
R-108-2018 R-108-2018	Déline Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Déline	378
R-109-2018 R-109-2018	Student Financial Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'aide financière aux étudiants—Modification	379
R-110-2018 R-110-2018	Sachs Harbour Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Sachs Harbour	383
R-111-2018 R-111-2018	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	384
R-112-2018 R-112-2018	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	387
R-113-2018 R-113-2018	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	388

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-114-2018 R-114-2018	Commissioner's Land Withdrawal (Fort Resolution) Order, amendment Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Fort Resolution)—Modification	394
R-115-2018 R-115-2018	Mine Health and Safety Regulations, amendment Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines—Modification	395
R-116-2018 R-116-2018	Inquiry Establishment Order (Missing and Murdered Indigenous Women and Girls), amendment Ordonnance instituant une enquête (femmes et filles autochtones disparues et assassinées)—Modification	396

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**APPRENTICESHIP, TRADE AND OCCUPATION
CERTIFICATION ACT**R-106-2018
2018-08-03**LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA
QUALIFICATION PROFESSIONNELLE DES
MÉTIERS ET PROFESSIONS**R-106-2018
2018-08-03**DESIGNATED TRADES ORDER, amendment**

The Minister, under section 3 of the *Apprenticeship, Trade and Occupation Certification Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Designated Trades Order*, established by regulation numbered R-055-2012, is amended by these regulations.
2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**ARRÊTÉ SUR LES MÉTIERS
DÉSIGNÉS—Modification**

La ministre, en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté sur les métiers désignés*, pris par le règlement n° R-055-2012, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. Item 18 is repealed and the following is substituted:

18. Construction Electrician

2. The following is added after item 28:

28.1. Industrial Electrician

APPENDICE

1. Le numéro 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

18. Électricien en construction

2. Le présent règlement est modifié par insertion, après le numéro 28, de ce qui suit :

28.1. Électricien industriel

LIQUOR ACT

R-107-2018

2018-08-09

**TULITA TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tulita Dene Band Council has requested that the Minister declare that Tulita is a prohibited area while there are multiple special events occurring within the community;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Tulita Dene Band Office in Tulita is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 29, 2018 and ending at 11:59 p.m. on September 7, 2018.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-107-2018

2018-08-09

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À TULITA**

Attendu que le conseil de bande déné de Tulita a demandé au ministre de déclarer Tulita secteur de prohibition pendant la durée de nombreux événements spéciaux survenant au sein de la collectivité,

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située d'un rayon de 25 km du bureau de la bande dénée de Tulita est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 29 août 2018 et se terminant à 23 h 59, le 7 septembre 2018.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT

R-108-2018

2018-08-09

**DÉLÈNE TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Délne Got'iné Government has requested that the Minister declare that Délne is a prohibited area during an annual spiritual gathering;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Délne Got'iné Government John Tetso office building is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 11, 2018 and ending at 11:59 p.m. on August 20, 2018.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-108-2018

2018-08-09

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À DÉLÈNE**

Attendu que le gouvernement de Délne Got'iné a demandé au ministre de déclarer Délne secteur de prohibition pendant la période d'un rassemblement spirituel annuel,

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km de l'édifice John Tetso du gouvernement de Délne Got'iné est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 11 août 2018 et se terminant à 23 h 59, le 20 août 2018.
2. Il est interdit à quiconque, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT
R-109-2018
2018-08-14

**STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Student Financial Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Student Financial Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-20, are amended by these regulations.

2. Section 7 is amended by repealing paragraphs (b) and (c) and substituting the following:

- (b) subject to section 7.1, in the case of a student enrolled in a distance learning program where the student's attendance at an on-site location is required for the program of studies to which the grant relates, for each semester for which the grant is awarded, those amounts approved by the Deputy Minister for travel of the student and his or her dependants from the student's place of residence in the Northwest Territories to
 - (i) in respect of an approved institution outside the Northwest Territories, Edmonton, or
 - (ii) in respect of an approved institution in the Northwest Territories, the location of that institution;
- (c) subject to section 7.1, in any case other than that described in paragraph (b), for each semester for which the grant is awarded, those amounts approved by the Deputy Minister for travel of the student and his or her dependants from the student's place of residence in the Northwest Territories to
 - (i) in respect of an approved institution outside the Northwest Territories, Edmonton, or
 - (ii) in respect of an approved institution in the Northwest Territories, the

**LOI SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX
ÉTUDIANTS**
R-109-2018
2018-08-14

**RÈGLEMENT SUR L'AIDE FINANCIÈRE
AUX ÉTUDIANTS—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-20, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 7 est modifié par abrogation des alinéas b) et c) et par remplacement de ce qui suit :

- b) sous réserve de l'article 7.1, dans le cas d'un étudiant inscrit à un programme d'apprentissage à distance, lorsque sa présence sur place est requise pour le programme d'études pour lequel il a obtenu une allocation, pour chaque semestre pour lequel l'allocation est accordée, les montants approuvés par le sous-ministre afin de pourvoir aux frais de déplacement de l'étudiant et des personnes à sa charge à partir du lieu de sa résidence dans les Territoires du Nord-Ouest, selon le cas :
 - (i) jusqu'à Edmonton, lorsqu'un établissement agréé est situé à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest,
 - (ii) jusqu'au lieu d'un établissement agréé lorsqu'il est situé dans les Territoires du Nord-Ouest;
- c) sous réserve de l'article 7.1, dans les autres cas que celui décrit à l'alinéa b), pour chaque semestre pour lequel l'allocation est accordée, les montants approuvés par le sous-ministre afin de pourvoir aux frais de déplacement de l'étudiant et des personnes à sa charge à partir du lieu de sa résidence dans les Territoires du Nord-Ouest, selon le cas :
 - (i) jusqu'à Edmonton, lorsqu'un établissement agréé est situé à

location of that institution.

l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest,

(ii) jusqu'au lieu d'un établissement agréé lorsqu'il est situé dans les Territoires du Nord-Ouest.

3. The following is added after section 7:

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 7, de ce qui suit :

7.1. (1) A person's eligibility for financial assistance for travel is limited to two trips per academic year.

7.1. (1) L'admissibilité à l'aide financière pour voyager est limitée à deux déplacements par année scolaire.

(2) For the purposes of paragraph 7(c), trips must be taken either at the beginning or the end of the semester, unless the Deputy Minister is of the opinion that exceptional circumstances warrant travel at another time.

(2) Aux fins de l'application de l'alinéa 7c), les déplacements doivent se faire au début ou à la fin du semestre, sauf si le sous-ministre estime que des circonstances exceptionnelles justifient que la personne voyage à un autre moment.

4. Subsection 9(2) is amended by

4. Le paragraphe 9(2) est modifié par :

(a) striking out "or" at the end of the English version of subparagraph (d)(iv); and

a) suppression de «or» à la fin de la version anglaise du sous-alinéa d)(iv);

(b) repealing subparagraph (d)(v) and substituting the following:

b) abrogation du sous-alinéa d)(v) et par remplacement de ce qui suit :

(v) a person who is enrolled or eligible to be enrolled as a Délne citizen under Chapter 5 of the Délne Agreement as defined in section 2 of the *Délne Final Self-Government Agreement Act* (Canada); and

v) soit inscrit, ou admissible à l'être, à titre de citoyen Délne en vertu du chapitre 5 de l'Accord de Délne au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Délne* (Canada);

5. Subsection 34.1(1) is amended by repealing paragraphs (a) and (b) and substituting the following:

5. Le paragraphe 34.1(1) est modifié par abrogation des alinéas a) et b) et par remplacement de ce qui suit :

(a) June 30, in respect of a semester starting after August 1 and before October 1;

a) le 30 juin, dans le cas d'un semestre débutant après le 1^{er} août et avant le 1^{er} octobre;

(b) October 31, in respect of a semester starting after December 1 and before February 1; or

b) le 31 octobre, dans le cas d'un semestre débutant après le 1^{er} décembre et avant le 1^{er} février;

6. Schedule A is amended by repealing item 5.

6. L'annexe A est modifiée par abrogation du numéro 5.

7. Schedule E is amended by striking out "Trout Lake" in Part 3 and substituting "Sambaa K'e".

TRANSITIONAL

8. (1) A student whose application for student financial assistance has been approved or who has been awarded assistance under the *Student Financial Assistance Regulations* as they read immediately before the coming into force of these regulations is entitled to financial assistance for travel to the nearest approved institution outside the Northwest Territories offering the program of studies to which the grant relates.

(2) A student's entitlement to the financial assistance described in subsection (1) continues until the earliest of the following:

- (a) completion of the program of studies;
- (b) withdrawal from the program of studies;
- (c) interruption of the program of studies for a continuous period of more than 12 months.

9. (1) A student, referred to in paragraph 9(2)(d)(v) of the *Student Financial Assistance Regulations* as they read immediately before the coming into force of these regulations, whose application for student financial assistance has been approved or who has been awarded student financial assistance in the form of a supplementary grant under the *Student Financial Assistance Regulations* as they read immediately before the coming into force of these regulations, is entitled to financial assistance at the approved institution offering the program of studies to which the grant relates.

(2) A student's entitlement to the student financial assistance described in subsection (1) continues until the earliest of the following:

- (a) completion of the program of studies;
- (b) withdrawal from the program of studies;
- (c) interruption of the program of studies for a continuous period of more than 12 months.

7. L'annexe E est modifiée par suppression de «Trout Lake», dans la partie 3, et par substitution de «Sambaa K'e».

DISPOSITION TRANSITOIRE

8. (1) Un étudiant dont la demande d'aide financière aux étudiants a été approuvée ou dont l'aide financière lui a été accordée en vertu du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, a droit à l'aide financière pour son déplacement jusqu'à l'établissement agréé le plus près qui se trouve à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest et qui offre le programme d'études pour lequel il a obtenu une allocation.

(2) Un étudiant a droit à l'aide financière prévue au paragraphe (1) de façon continue, jusqu'au premier des événements suivants :

- a) l'achèvement du programme d'études;
- b) le désistement au programme d'études;
- c) l'interruption du programme d'études pour une période continue de plus de 12 mois.

9. (1) Un étudiant, visé au sous-alinéa 9(2)d)(v) du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, dont la demande d'aide financière aux étudiants a été approuvée ou dont l'aide financière lui a été accordée sous la forme d'une allocation additionnelle en vertu du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, a droit à l'aide financière à l'établissement agréé qui offre le programme d'études pour lequel il a obtenu une allocation.

(2) Un étudiant a droit à l'aide financière prévue au paragraphe (1) de façon continue, jusqu'au premier des événements suivants :

- a) l'achèvement du programme d'études;
- b) le désistement au programme d'études;
- c) l'interruption du programme d'études pour une période continue de plus de 12 mois.

COMMENCEMENT

10. (1) Subject to subsection (2), these regulations come into force on the day on which they are registered under the *Statutory Instruments Act*.

(2) Sections 2 and 3 come into force September 1, 2018.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement aux termes de la *Loi sur les textes réglementaires*.

(2) Les articles 2 et 3 entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2018.

LIQUOR ACT

R-110-2018

2018-08-14

**SACHS HARBOUR TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Sachs Harbour Hamlet Council has requested that the Minister declare that Sachs Harbour is a prohibited area during the 2018 White Fox Jamboree;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Sachs Harbour Hamlet Office in Sachs Harbour is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 16, 2018 and ending at 11:59 p.m. on August 20, 2018.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-110-2018

2018-08-14

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À SACHS HARBOUR**

Attendu que le conseil du hameau de Sachs Harbour a demandé au ministre de déclarer Sachs Harbour secteur de prohibition pendant la durée du White Fox Jamboree de 2018;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau du hameau de Sachs Harbour est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant le 16 août 2018 à 00 h 01 et se terminant le 20 août 2018 à 23 h 59.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

WILDLIFE ACT

R-111-2018

2018-08-15

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.**
- 2. Subsection 1(1) is amended by repealing the definitions "BLA" and "BLB".**
- 3. Subparagraph 22(1)(b)(i) is amended by striking out ", RES, BLA or BLB," and substituting "or RES,".**
- 4. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.**

LOI SUR LA FAUNE

R-111-2018

2018-08-15

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.**
- 2. Le paragraphe 1(1) est modifié par abrogation des définitions de «PFA» et «PFB».**
- 3. Le sous-alinéa 22(1)(b)(i) est modifié par suppression de «, d'un RES, d'un PFA ou d'un PFB,» et par substitution de «ou d'un RES,».**
- 4. L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.**

APPENDIX

1. Part 1 is amended by repealing item 8.
2. Part 5A is amended by repealing items 28 and 29.
3. Part 9 is amended by repealing item 6.
4. (1) Part 11A is amended by this section.
- (2) The French version of item 3 is repealed and the following is substituted:

3.	Récoltant autochtone	I/MX/06 dans la région traditionnelle du récoltant	du 1 ^{er} OCT. au 30 AVRIL	voir CONDITIONS	1, 3
----	----------------------	--	-------------------------------------	-----------------	------

(3) Item 30 is amended in column IV by striking out "15 AUGUST to 30 APRIL" and substituting "15 AUGUST to 15 APRIL".

5. Part 12 is amended by repealing item 21.
6. Part 13 is amended by repealing item 16.

APPENDICE

1. La partie 1 est modifiée par suppression du numéro 8.
2. La partie 5A est modifiée par suppression des numéros 28 et 29.
3. La partie 9 est modifiée par suppression du numéro 6
4. (1) La partie 11A est modifiée par le présent article.
(2) La version française du numéro 3 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3.	Récoltant autochtone	I/MX/06 dans la région traditionnelle du récoltant	du 1 ^{er} OCT. au 30 AVRIL	voir CONDITIONS	1, 3
----	----------------------	--	-------------------------------------	-----------------	------

(3) Le numéro 30 est modifié par suppression de «du 15 AOÛT au 30 AVRIL», dans la colonne IV, et par substitution de «du 15 AOÛT au 15 AVRIL».

5. La partie 12 est modifiée par abrogation du numéro 21.
6. La partie 13 est modifiée par abrogation du numéro 16.

WILDLIFE ACT

R-112-2018

2018-08-15

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by repealing the definition "tag".

LOI SUR LA FAUNE

R-112-2018

2018-08-15

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par abrogation de la définition de «étiquette».

WILDLIFE ACT

R-113-2018

2018-08-15

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 173 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 12.1:

Moose

12.2. (1) No person other than the following shall hunt moose in G/MO/01:

- (a) a person eligible to be enrolled as a participant in the *Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement*;
- (b) a person holding an SHL and hunting with the permission of the applicable Gwich'in local harvesting committee.

(2) No person other than the following shall hunt moose in S/MO/01:

- (a) a person eligible to be enrolled as a participant in the *Sahtu Dene and Métis Comprehensive Land Claim Agreement*;
- (b) a person holding an SHL and hunting with the permission of the applicable Sahtu Dene and Métis local harvesting committee.

3. The following is added after section 16:

16.1. No person other than the following shall hunt caribou in G/BC/03:

- (a) a person eligible to be enrolled as a participant in the *Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement*;
- (b) a person holding an SHL and hunting with the permission of the applicable Gwich'in local harvesting committee.

LOI SUR LA FAUNE

R-113-2018

2018-08-15

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 173 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la chasse au gros gibier, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 12.1, de ce qui suit :

Orignal

12.2. (1) Il est interdit à quiconque de chasser l'orignal dans la région de gestion G/MO/01, à l'exception :

- a) d'une personne admissible à être inscrite comme participant en vertu de l'*Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in*;
- b) du titulaire d'un PSR qui chasse avec l'autorisation du comité local sur la récolte des Gwich'in visé.

(2) Il est interdit à quiconque de chasser l'orignal dans la région de gestion S/MO/01, à l'exception :

- a) d'une personne admissible à être inscrite comme participant en vertu de l'*Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu*;
- b) a du titulaire d'un PSR qui chasse avec l'autorisation du comité local sur la récolte des Dénés et Métis du Sahtu visé.

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 16, de ce qui suit :

16.1. Il est interdit à quiconque de chasser le caribou dans la région de gestion G/BC/03, à l'exception :

- a) d'une personne admissible à être inscrite comme participant en vertu de l'*Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in*;
- b) du titulaire d'un PSR qui chasse avec l'autorisation du comité local sur la récolte des Gwich'in visé.

4. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

4. L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. (1) Part 5A is amended by this section.**(2) Column VI of each of the following items is amended by striking out "1" and substituting "NONE":**

- (a) item 3.3;**
- (b) item 8.3.**

(3) Item 6 is amended in column III by striking out "G/BC/01" and substituting "G/BC/01 (except G/BC/03)".**(4) The following is added after item 10:**

10.1.	GHL	G/BC/03	1 JULY to 25 DECEMBER	UNRESTRICTED	NONE
-------	-----	---------	-----------------------	--------------	------

(5) Item 12 is amended in column III by adding "G/BC/03," after "G/BC/01(except G/WP/01),".**(6) Item 16 is amended in column III by striking out "G/BC/01 (except G/WP/01)" and substituting "G/BC/01 (except G/BC/03 and G/WP/01)".****(7) The following is added after item 18:**

18.1.	RES	G/BC/03	15 AUGUST to 25 DECEMBER	2	1, 3
-------	-----	---------	--------------------------	---	------

2. (1) Part 9 is amended by this section.**(2) Item 1 is amended in column III by**

- (a) striking out "G" and substituting "G (except G/MO/01)"; and**
- (b) striking out "S" and substituting "S (except S/MO/01)".**

(3) The following is added after item 1:

1.1.	GHL	S/MO/01	1 SEPTEMBER to 30 NOVEMBER	UNRESTRICTED	NONE
1.2.	GHL	G/MO/01	1 SEPTEMBER to 30 NOVEMBER	UNRESTRICTED	NONE

(4) Item 2 is amended in column III by

- (a) adding "G/MO/01," after "G,"; and**
- (b) adding "S/MO/01," after "S,".**

(5) Item 3 is amended in column III by

- (a) striking out "G (south of 68° N and east of the west bank of the east branch of the Mackenzie River)" and substituting "G (south of 68° N and east of the west bank of the east branch of the Mackenzie River, and except G/MO/01)"; and**
- (b) striking out "S" and substituting "S (except S/MO/01)".**

(6) The following is added after item 3:

3.1.	RES	S/MO/01	1 SEPTEMBER to 30 NOVEMBER	1	1
3.2.	RES	G/MO/01	1 SEPTEMBER to 30 NOVEMBER	1	1

APPENDICE

1. (1) La partie 5A est modifiée par le présent article.

(2) La colonne VI des numéros suivants est modifiée par suppression de «1» et par substitution de «AUCUNE» :

- a) le numéro 3.3;
- b) le numéro 8.3.

(3) Le numéro 6 est modifié par suppression de «G/BC/01», dans la colonne III, et par substitution de «G/BC/01 (sauf G/BC/03)».

(4) Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 10, de ce qui suit :

10.1.	PCG	G/BC/03	du 1 ^{er} JUILLET au 25 DÉCEMBRE	ILLIMITÉE	AUCUNE
-------	-----	---------	---	-----------	--------

(5) Le numéro 12 est modifié par insertion de «G/BC/03», dans la colonne III, après «G/BC/01(sauf G/WP/01),».

(6) Le numéro 16 est modifié par suppression de «G/BC/01 (sauf G/WP/01)», dans la colonne III, et par substitution de «G/BC/01 (sauf G/BC/03 et G/WP/01)».

(7) Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 18, de ce qui suit :

18.1.	RES	G/BC/03	du 15 AOÛT au 25 DÉCEMBRE	2	1, 3
-------	-----	---------	---------------------------	---	------

2. (1) La partie 9 est modifiée par le présent article.

(2) Le numéro 1 de la colonne III est modifié par :

- a) suppression de «G» et par substitution de «G (sauf G/MO/01)»;
- b) suppression de «S» et par substitution de «S (sauf S/MO/01)».

(3) Le même règlement est modifié par insertion, après le numéro 1, de ce qui suit :

1.1.	PCG	S/MO/01	du 1 ^{er} SEPTEMBRE au 30 NOVEMBRE	ILLIMITÉE	AUCUNE
1.2.	PCG	G/MO/01	du 1 ^{er} SEPTEMBRE au 30 NOVEMBRE	ILLIMITÉE	AUCUNE

(4) Le numéro 2 de la colonne III est modifié par :

- a) insertion de «G/MO/01,» après «G,»;
- b) insertion de «S/MO/01,» après «S,».

(5) Le numéro 3 de la colonne III est modifié par :

- a) suppression de «G (au sud du 68° N et à l'est de la rive ouest de l'embranchement est du fleuve Mackenzie)» et par substitution de «G (au sud du 68° N et à l'est de la rive ouest de l'embranchement est du fleuve Mackenzie, sauf G/MO/01)»;
- b) suppression de «S» et par substitution de «S (sauf S/MO/01)».

(6) Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 3, de ce qui suit :

3.1.	RES	S/MO/01	du 1 ^{er} SEPTEMBRE au 30 NOVEMBRE	1	1
3.2.	RES	G/MO/01	du 1 ^{er} SEPTEMBRE au 30 NOVEMBRE	1	1

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-114-2018

2018-08-20

**COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL
(FORT RESOLUTION) ORDER, amendment**

The Commissioner, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Withdrawal (Fort Resolution) Order*, established by regulation numbered R-067-2013, is amended by this order.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. This order is repealed on August 22, 2020, unless earlier repealed by order of the Commissioner.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-114-2018

2018-08-20

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES DOMANIALES
(FORT RESOLUTION)—Modification**

La commissaire, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Fort Resolution)*, pris par le règlement n° R-067-2013, est modifié par le présent décret.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le présent décret est abrogé le 22 août 2020, sauf abrogation antérieure par décret de la commissaire.

MINE HEALTH AND SAFETY ACT

R-115-2018

2018-08-20

**MINE HEALTH AND SAFETY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 45 of the *Mine Health and Safety Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Mine Health and Safety Regulations*, established by regulation numbered R-125-95, are amended by these regulations.

2. Section 19.02 is repealed and the following is substituted:

19.02. No person shall be appointed as an inspector of mines for underground mines and open pit mines unless he or she has a degree or diploma in science or a relevant discipline from an accredited university, college or technical college.

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DANS
LES MINES**

R-115-2018

2018-08-20

**RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA
SÉCURITÉ DANS LES MINES—Modification**

La commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines, pris par le règlement n° R-125-95, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 19.02 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

19.02. Ne peut être nommé inspecteur de mines pour des mines souterraines et des mines à ciel ouvert que la personne qui a un diplôme en sciences ou dans une discipline pertinente, lequel a été obtenu auprès d'une université, d'un collège ou d'un institut technique agréé.

PUBLIC INQUIRIES ACT

R-116-2018

2018-08-20

**INQUIRY ESTABLISHMENT ORDER
(MISSING AND MURDERED INDIGENOUS
WOMEN AND GIRLS), amendment**

Whereas the Government of Canada, by instrument numbered P.C. 2016-0736, directed that a commission be issued, for the period beginning on September 1, 2016 and ending on December 31, 2018, for the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls (the "National Inquiry"), and appointed five persons as commissioners to conduct that Inquiry;

And whereas the Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, by instrument numbered R-114-2016, established a Board for that same period, and appointing those same persons as members of the Board to conduct an inquiry for the Northwest Territories in conjunction with and under the name of the National Inquiry;

And whereas the Commissioner of the commission and member of the Board Marilyn Poitras resigned on July 15, 2017;

And whereas it has been determined that the period of the National Inquiry should be extended until June 30, 2019;

And whereas the Government of Canada, by instrument numbered P.C. 2018-0686, amended instrument numbered P.C. 2016-0736 to recognize the resignation of Marilyn Poitras as Commissioner of the commission, and to extend the period of the National Inquiry until June 30, 2019;

Therefore, the Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, under sections 2 and 3 of the *Public Inquiries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The appointment of Marilyn Poitras as member of the Board is revoked.

LOI SUR LES ENQUÊTES PUBLIQUES

R-116-2018

2018-08-20

**ORDONNANCE INSTITUANT UNE
ENQUÊTE (FEMMES ET FILLES
AUTOCHTONES DISPARUES ET
ASSASSINÉES)—Modification**

Attendu que le gouvernement du Canada, par l'instrument numéro C.P. 2016-0736, a ordonné qu'une commission soit prise, pour la période commençant le 1^{er} septembre 2016 et se terminant le 31 décembre 2018, pour mener l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées (ci-après l'«Enquête nationale»), et a nommé cinq commissaires à cette fin;

Attendu que la commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, par l'instrument numéro R-114-2016, a constitué une commission pour la même période, et portant nomination ces mêmes personnes comme membres de la commission afin de mener une enquête pour les Territoires du Nord-Ouest conjointement avec l'Enquête nationale et sous le nom de celle-ci;

Attendu que la commissaire et membre de la commission Marilyn Poitras a démissionné le 15 juillet 2017;

Attendu qu'il a été déterminé que la période d'Enquête nationale devrait être prolongée jusqu'au 30 juin 2019;

Attendu que le gouvernement du Canada, par l'instrument numéro C.P. 2018-0686, a modifié l'instrument numéro C.P. 2016-0736 afin de reconnaître la démission de Marilyn Poitras comme commissaire de la commission, et de prolonger la période d'Enquête nationale jusqu'au 30 juin 2019,

À ces causes, la commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu des articles 2 et 3 de la *Loi sur les enquêtes publiques* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. La nomination de Marilyn Poitras comme membre de la commission est révoquée.

2. The *Inquiry Establishment Order (Missing and Murdered Indigenous Women and Girls)*, established by regulation numbered R-114-2016, is amended

- (a) in section 1, by striking out "December 31, 2018" and substituting "June 30, 2019";**
- (b) by repealing paragraph (2)(d); and**
- (c) in section 3,**
 - (i) by adding the following after paragraph (c):**

(c.1) conduct hearings until no later than December 31, 2018,

- (ii) in paragraph (p), by adding "**, as amended by instrument numbered P.C. 2018-0686" **after "instrument numbered P.C. 2016-0736".**

2. L'Ordonnance instituant une enquête (femmes et filles autochtones disparues et assassinées), pris par le règlement n° R-114-2016, est modifiée :

- a) par suppression de «31 décembre 2018», dans l'article 1, et par substitution de «30 juin 2019»;**
- b) par abrogation de l'alinéa (2)d);**
- c) à l'article 3 :**
 - (i) par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

c.1) de mener des enquêtes jusqu'au 31 décembre 2018,

- (ii) par insertion de «, modifié par l'instrument numéro C.P. 2018-0686», à l'alinéa p), après «l'instrument numéro C.P. 2016-0736».**